
RESUMÉS/ABSTRACTS

La Oralité e La Écriture dans la Construction du Social / Orality and Writing in the Construction of the Social

Raül Iturra

Avec ce texte on montre a quel point sont étnocentriques les divisions dicotomiques faites par le monde occidental entre cultures agraphes et cultures littéraires et, à l'intérieur de celles-ci, classer les gens comme des analphabètes et des alphabétisés

En «faisant parler» une vieille photo trouvée à Vilatuxe (à Galicia), en réussissant à comprendre toute une époque par cette lecture, on montre qu'au-delà de l'oralité et de l'écriture il y a d'autres façons de communiquer et de se souvenir

One tries with this text to show how ethnocentric it is to classify (as the Western World often does) as a dichotomy oral and written cultures, and, within these latter, to categorize their members as either literate or illiterate

On making an old photograph found in Vilatuxe (Galicia) «speak», on reading and understanding, on its basis, an entire epoch, one shows that there are many other ways to communicate and to remember beyond both orality and the written work

«On apprend les choses, même avec les concours» – Television et École: un conflit entre univers et discours / Even with game shows one learns things: Television and School – a conflict of universes and discourses

Maria José Metello

Cet article est né d'un croisement de réflexions – celles découlant de l'observation de l'influence de la télévision dans l'imaginaire et les discours de mes élèves et d'autres provenant de la lecture des travaux de Bernard Lahire sur les univers sociaux de l'écriture et de l'oralité. J'essaierai de démêler ici quelques uns des fils d'un écheveau bien compliqué où les représentations sur le rapport conflictuel entre la télévision et l'école

This paper results from a crossover of reflections – those coming from the observation of the influence of television on my pupils' imagination and discourses and those arising from the lecture of Bernard Lahire's work on the universes of literacy and orality. I shall try to unravel some strings from quite a tangled mess, where representations about the conflicting relationship between television and school seem to hide a problem, in my

me semblent cacher un problème, à mon avis, formulé seulement par des généralités stéréotypées – jusqu'à quel point la télévision vient-elle modeler et légitimer une oralité non scolaire? Ou, autrement dit, la télévision est-elle en train de créer un patron d'oralité concurrent à celui de l'école? Et, si l'on s'agit ici d'une guerre d'univers et de discours, qui la vaincra? Qui l'a déjà vaincu?

opinion, only formulated as stereotyped generalities – how strongly does the television model and legitimate a non-academic orality? In other words, is television creating a standard of orality competing with the academic one? And, if this is a war between universes and discourses, who will win it? Or has someone already won it?

L'Usage Rationalisé de la Culture: le cas du rapport entre la conscience métaphonologique et l'acquisition de la lecture / The Rationalized Use of Culture: the relationship between Metaphonological Conscience and Learning to Read.

Ana Paula Vale e Telmo H. Caria

Cet article discute la relation entre l'acquisition de la lecture et la conscience métaphonologique dans le cadre d'un problème théorique plus général, celui de la rationalisation de la culture. Nous articulons des données empiriques et théoriques sur l'apprentissage d'une compétence très spécifique, lire dans un système alphabétique, avec des théories plus généralistes sur les processus éducatifs impliqués dans l'apprentissage des méta-connaissances. Nous proposons une approche interdisciplinaire des questions posées puisque nous associons les contributions de la psycholinguistique cognitive avec celles de la sociologie et de l'anthropologie de l'éducation pour expliquer quels sont les obstacles et les liaisons entre les usages implicite/contextuel et explicite/abstrait des connaissances.

In this article we discuss the relationship between reading acquisition and metaphonological awareness within the more general theoretical framework of cultural rationalization. We combine research and theoretical data on a very specific skill, namely reading in an alphabetic system, with more general theoretical assumptions regarding the educational processes implied by meta-cognitive acquisition. We intend to give an interdisciplinary approach to the questions we raise, by associating cognitive psycholinguistic theoretical contributions with those of educational sociology and anthropology, in order to explain what are the obstacles and the links between implicit and explicit uses of knowledge.

*L'Entreprise comme École Les Savoirs Circulants dans une Maison du Vin de Porto /
The Firm as a School. Circulating Knowledge in a Port Wine Firm*

Henrique Araújo

Le titre de cet article est une métaphore qui a la valeur heuristique de permettre concevoir l'entreprise comme un système de connaissances reproductives qui corporisent des processus internes d'enseignement-apprentissage au long de son histoire. Cette hypothèse est éclairée à travers l'analyse des savoirs et d'autres compétences observées dans l'histoire d'une Maison du Vin de Porto. Cependant, une grande différence peut et doit être constatée entre l'entreprise et l'école: celle-ci transmet des informations qui doivent être évaluées; celle-là, outre la transmission et l'évaluation, les réalise et actualise aussi, c'est-à-dire, les transforme en actes et faits économiques.

The title of this paper is a metaphor which makes it possible to see the firm as a system of knowledge which embodies internal processes of teaching/learning/training which have taken place throughout the history of the firm. This hypothesis is demonstrated through the analysis of knowledge and skills observed in the history of a Port Wine firm. However, it should never be forgotten that a great difference exists between a firm and a school: while the latter transmits knowledge which is evaluated, the former not only teaches and evaluates, but also puts this knowledge into practice and keeps it up-to-date. In other words, it transforms this knowledge into acts and economic facts.

*Sur la Education Linguistique: Objectives, Contenus et Contextes de Realization / With
Regard to Linguistic Education: Objectives, Contents and Realization Contexts*

Rui Vieira de Castro

À partir de quelques orientations constatables au niveau du discours pédagogique officiel, concernant l'enseignement de la langue maternelle, l'auteur interroge les contours d'un projet d'éducation linguistique dans les écoles portugaises. À ce propos, on analyse les objectifs d'un tel projet, les contenus qui peuvent servir sa réalisation et les contextes où il peut avoir lieu; on défend une stratégie de base scolaire élargie en opposition à une orientation de type exclusivement disciplinaire.

Taking into consideration some aspects of official pedagogic discourse concerning the teaching of the mother tongue, the author discusses the sense and the possibilities of a project of linguistic education in Portuguese schools. The objectives, contents and contexts of realization of such a project are analysed in the frame work of a school-based strategy.

De l'Anthropologie de l'Écriture à la Littéracie Quelques Reflections sur l'Étude Nationale de la Littéracie / From an Anthropology of Writing to Literacy Some Reflections on the National Literacy Survey

Filipe Reis

Cet article a deux objectifs: a) situer la problématique des rapports entre la culture écrite e la culture orale dans le cadre des études anthropologiques récents en discutant les questions théoriques et méthodologiques plus importantes posés par ces études b) évaluer la contribution du récent enquête nacional sur le lettrisme des portugais pour le débat entre les théories et méthodologies partagés par anthropologues et sociologues dans ce domaine de recherche

This article has two main goals: the first is to situate the topic of literacy in the context of anthropological thought, referring to recent studies and the most important theoretical and methodological advances. The second is to evaluate the specific contribution of the recent National Literacy Survey on the theoretical and methodological transdisciplinary debate on literacy in Portugal.